

نموذج رقم (١/٣)

## EMPLOYMENT CONTRACT

## عقد العمل

Contract No. ....  
Establishment Card No.: ....  
This Contract was made this ..... at  
..... City, U.A.E. by and between:

رقم العقد: .....  
رقم المنشأة: ٢٤٤٩٢/١  
إنه في يوم: الموافق: ١ / ٤ / ١٩٩٧ م  
بمدينة: دبي  
تم الاتفاق بين كل من:

### FIRST PARTY

Company/Est. : .....  
Nationality : .....  
Address : .....  
Represented by : .....

First Party

أ) الطرف الأول  
شركة/ مؤسسة: الحباي للمقاولات  
وجنسيته: الامارات  
وعنوانها: دبي هاتف : ٦٢٨٢٨٨  
ويمثلها: عبدالله احمد محمد الحباي  
طرف أول

### SECOND PARTY

Mr./Mrs : .....  
Nationality : .....  
Passport No. : .....

Second Party

ب) الطرف الثاني:  
السيد/السيدة: راجيندرا براساد بانس ديف  
وجنسيته: هندي  
والذي يحمل جواز سفر رقم: ٩٨٧٩٠٩ بي  
طرف ثاني

Now therefore the parties declared having full capacity to contract and mutually agreed as follows:

وقد أقر الطرفان بأهليتهما الكاملة للتعاقد واتفقا بالتراضي على ما يلي:

1. Second Party accepts to work for First Party as .....  
..... In U.A.E. for a basic salary of Dhs. ....  
..... per day/ month/ by piece.

١) يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهنة: نجار مباني  
بدولة الإمارات العربية المتحدة وذلك نظير راتب أساسي قدره:  
٦٠٠ (ستمائة) درهم يومياً/ شهرياً/ بالقطعة.

2. The term of this contract shall be limited/ unlimited commencing  
on / / and expires on / /

٢) تكون مدة العقد: محدد/ غير محدد وتبدأ اعتباراً  
من: ١٧ / ١٢ / ١٩٩٨ م إلى: ١٦ / ١٢ / ٢٠٠١ م

A- Both parties have agreed that Second Party shall work  
for a period of ..... months under probation  
(provided that the probation period shall not exceed  
six months from the beginning of employment).

أ- وقد اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني  
لمدة ستة شهور تحت الاختبار (على ألا  
تتجاوز مدة الاختبار ستة شهور من بداية عمل الطرف الثاني  
لدى الطرف الأول).

B- The Employment Contract with limited period shall  
expire at the end of its term. However, if both parties  
carry on with its execution, then the contract is  
considered renewed under the same conditions for  
one year as from the expiry of its term.

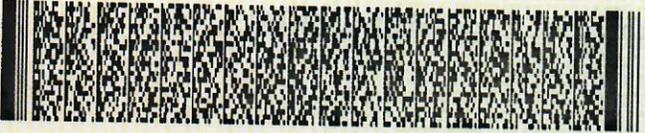
ب- ينتهي عقد العمل المحدد المدة بانتهاء مدته فإذا استمر  
الطرفان في تنفيذه اعتبر العقد مجدداً لمدة سنة واحدة اعتباراً  
من تاريخ انتهاء هذا العقد وبذات الشروط الواردة فيه.

2. First Party shall assume the price of an official stamp to be affixed to this contract.

( 2 )

عقد العمل

Contract No : A0F4050CBE241 رقم العقد:  
Card No : 235027 رقم المنشأة:



This Contract Was Made on: 05-02-2003 In Dubai

أنه في يوم : الأربعاء الموافق: 05-02-2003



LC035737578AE

في إمارة: دبي تم الإتفاق بين كل من:

**A. FIRST PARTY**

(أ) الطرف الأول

Company / Est : AL HABBAI CONTRACTING (L.L.C)

منشأة / الكفيل : الحباي للمقاولات - ش.ذ.م.م

Nationality : EMIRATES

وجنسيته / جنسيته: الإمارات

Address : DEIRA-AL SAFIA

وعنوانها / عنوانه : ديرة-الصفية

Represented by: ABDULLA AHMED MOHD AL HABBAI

ويمثلها / يمثلها : عبدالله احمد محمد الحباي

**B. SECOND PARTY**

(ب) الطرف الثاني

Mr. / Mrs : RAJENDRA PRASAD BANS DEV

السيد / السيدة : راجيندرا براساد بانس ديف

Nationality : INDIA

وجنسيته / جنسيته: الهند

Passport No: P 987909

جواز سفر رقم: P 987909

Now therefore the parties declared having full capacity to contract and mutually agreed as follows:

وقد أقر الطرفان بأهليتهما الكاملة للتعاقد واتفقا بالتراضي على مايلي :

1) That the Second party accepts to work for first party as **CONSTRUCTION CARPENTER**

(أ) أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهنة **نجار مبانى**

in the U.A.E. For a basic salary 600 Per **MONTH** **six hundred dirhams**

وذلك نظير راتب أساسى قدره 600 **شهريا** **ستمائة درهما**

2) The duration of this Agreement shall be ( **Limited** )

(٢) تكون مدة هذا العقد: ( **محدد** ) وتبدأ اعتبارا من: 2002-12-16 الى: 2005-12-15

As from 16-12-2002 to: 15-12-2005

A- The two parties hereto have agreed that the Second party shall be subject to a probation period of 6 months (provided that the probation shall not exceed six months from the beginning of employment).

(أ) وقد اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لمدة 6 شهور تحت الاختبار (على ألا تتجاوز مدة الاختبار ستة شهور من بداية عقد عمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول)

B- The limited employment agreement expires on the date of expire thereof, but in case the two parties continue to execute the agreement then it shall be considered as renewed for an extra period of one year from the date of expire thereof on the same terms and conditions.

(ب) ينتهي عقد العمل المحدد المدة بانتهاء مدته. فإذا استمر الطرفان في تنفيذه اعتبر العقد ممتدا لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ انتهاء العقد وبذات الشروط الواردة فيه.

3) The First Party shall bear the cost of air ticket at the time of commencing work and also the cost of one ticket home at the time of terminating the Employment Agreement.

(٣) يتحمل الطرف الأول تكاليف السفر عند بدء العمل وكذلك العودة عند إنتهاء العقد.

4) The First Party may terminate the services of Second Party immediately and without notice in case the Second party violates Clause (120) of the Federal Law No(8) of 1980 in respect of the organizing of Labour Relation and as conditions provided there in.

(٤) يجوز للطرف الأول أن يفصل الطرف الثاني دون إنذار في أي من الحالات المنصوص عليها في المادة ١٢٠ من القانون الإتحادي رقم ٨ لسنة ١٩٨٠ في شأن تنظيم علاقات العمل وتعديلاته وبالشروط الموضحة بها وكذلك في الحالة التي نصت عليها المادة ٨٨ من القانون ذاته.

And also as provided in Clause (88) there of.

5) Provisions of Federal Act No.(8) shall be applicable in respect of end of service gratuity and shall also be applicable for other conditions which are not provided for herein.

(٥) تسري أحكام القانون الاتحادي رقم (٨) لسنة ١٩٨٠ فيما يتعلق بمكافأة نهاية الخدمة وكذلك بالنسبة للشروط الأخرى والتي لم ينص عليها العقد.

6) This Agreement is made in 3 copies. First copy retained with the Ministry (Labour Dept.) at the time of attesting

(٦) حرر من هذا العقد ثلاث نسخ تودع النسخة الأولى لدى الوزارة (قطاع العمل) عند التصديق على العقد ويتسلم كل

( 3 )

Contract No : A0F4050CBE241 رقم العقد:

7) The First Party is obligated to grant the Second Party an annual leave with pay for 30 days (provided that the annual leave shall not be less than thirty days).

(٧) يلتزم الطرف الأول بمنح الطرف الثاني إجازة دورية مدفوعة الأجر مدتها ( 30 ) يوما سنويا (يجب ألا تقل عن ما جاء به القانون).

8) Other allowances granted to the Second Party:

(٨) مميزات أخرى للطرف الثاني:

A- Accommodation All.: FIRST PARTY

أ- بدل سكن : الطرف الأول

B- Transportation All. : FIRST PARTY

ب- بدل مواصلات : الطرف الأول

C- Others :

- ج- أخرى: ١- \_\_\_\_\_  
٢- \_\_\_\_\_  
٣- \_\_\_\_\_  
٤- \_\_\_\_\_

Basic Salary : 600 الراتب الاساسى :

Total Salary With Allowance : 600 مجموع الراتب والبدلات شهريا :

9) Other Conditions :

شروط أخرى:

A.

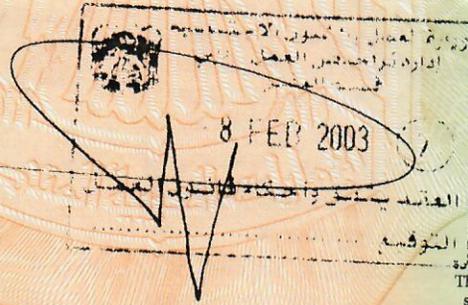
- ١

B.

- ٢

10) Daily working hours are ( 8 ) hours only, and shall not exceed forty eight hours weekly. In case of shops, hotels, restaurants and watchmen, the working hours shall be nine hours per day.

(١٠) ساعات العمل اليومية ( 8 ) ساعات ولا تزيد عن ثماني وأربعين ساعة أسبوعيا وتكون تسع ساعات يوميا في حالة المحلات والفنادق والمقاصف وأعمال الحراسة.



يعتبر هذا العقد مجدداً لمدة بطاقة العمل المجددة  
This Contract is considered renewed for the same period of the renewed Labour Card

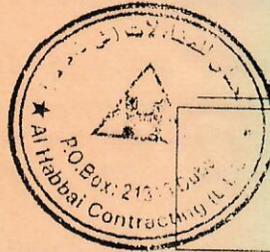
SECOND PARTY (المكفول) توقيع الطرف الثاني X

FIRST PARTY (الكفيل) توقيع الطرف الأول X

+ الختم

راجيندرا براساد باناس ديف

الحباي للمقاولات - ش.ذ.م.م



Handwritten signature